

INSTALACJA EUROPEAN DREAM. RAPORT

PRZED-PRZEWODNIK

Muzeum Emigracji w Gdyni

Spis treści

O muzeum	4
O instalacji	5
Co zobaczysz	6
Kiedy zwiedzisz instalację	6
Bilety	6
Gdzie jest instalacja.....	7
Część I. Oś czasu	9
Korytarz wystaw czasowych	9
Jak czytać oś czasu.....	12
Część II. Wyniki badania	13
Sala wystaw czasowych	14
Wyniki badania	15
Jak czytać wykresy	15
Filmy.....	16
Centrum Badawcze Marzeń	17
Wyjście	18
Wyjście w sytuacji ewakuacji	18

O muzeum



Jeśli nigdy nie byłeś w naszym muzeum, przeczytaj [„Przed-przewodnik po wystawie stałej Muzeum Emigracji w Gdyni w tekście łatwym do czytania i rozumienia”](#).

Przewodnik jest podzielony na dwie części.

Z pierwszej części dowiesz się:

- o czym jest Muzeum Emigracji w Gdyni,
- jak dojść do najważniejszych miejsc w muzeum.

W drugiej części opisujemy sale wystawy stałej.



Wydrukowany przewodnik możesz wypożyczyć w kasie muzeum.

O instalacji

Instalacja „European Dream. Raport” jest ilustracją badania, które zorganizowaliśmy w związku z dwudziestą rocznicą wejścia Polski do Unii Europejskiej.

Chcieliśmy porozmawiać z osobami, które wyemigrowały z Polski po 2004 roku.

W badaniu pytaliśmy emigrantów o to, jakie były ich plany i marzenia w związku z emigracją.

Chcieliśmy się też dowiedzieć, na ile ich plany i marzenia się spełniły.

[Pełny raport możesz pobrać z naszej strony internetowej.](#)



Co zobaczysz

Instalacja składa się z dwóch części:

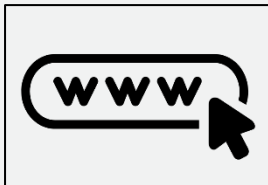
- Osi czasu,
- Prezentacji wyników raportu.

Kiedy zwiedzisz instalację



Instalację zwiedzisz:

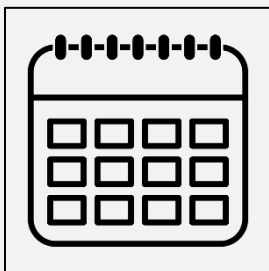
- We wtorki w godzinach od 12:00 do 20:00,
- Od środy do niedzieli w godzinach od 10:00 do 18:00.



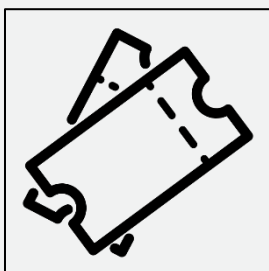
Godziny otwarcia mogą się zmieniać.

Przed wizytą wejdź na stronę Muzeum:

<http://www.polska1.pl> i sprawdź aktualne informacje.



Instalację będzie można zobaczyć do 2 lutego 2025.



Bilety

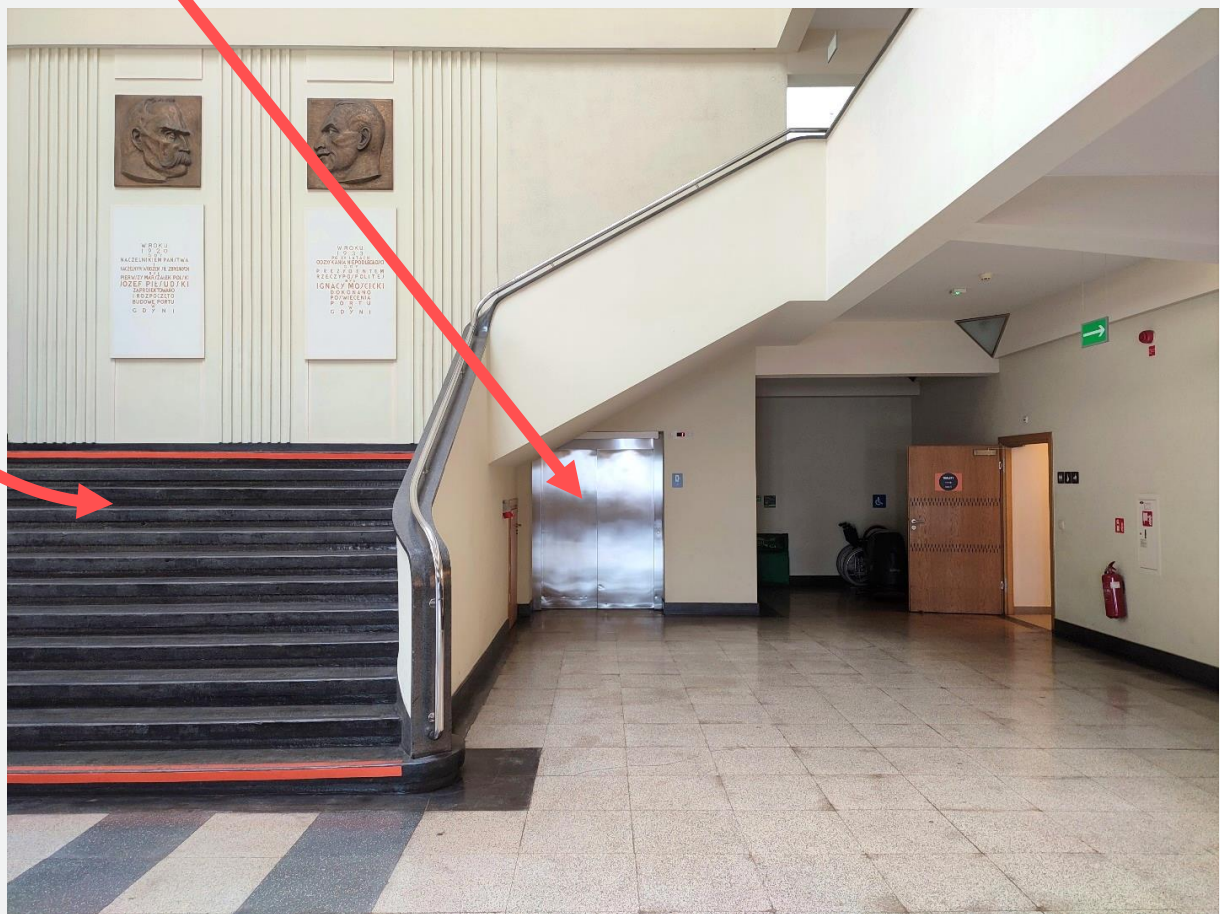
Wejście na instalację jest darmowe i nie potrzebujesz żadnego biletu.

Gdzie jest instalacja

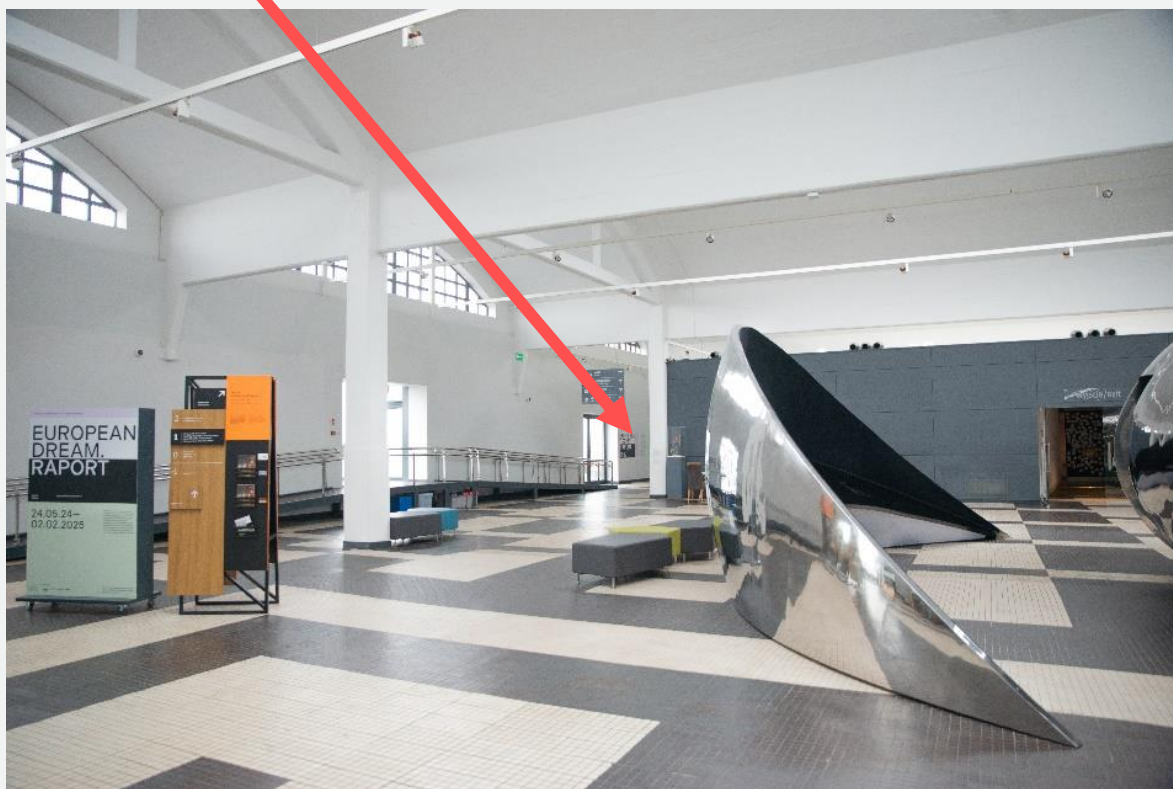
Instalację znajdziesz na pierwszym piętrze.

Na pierwsze piętro:

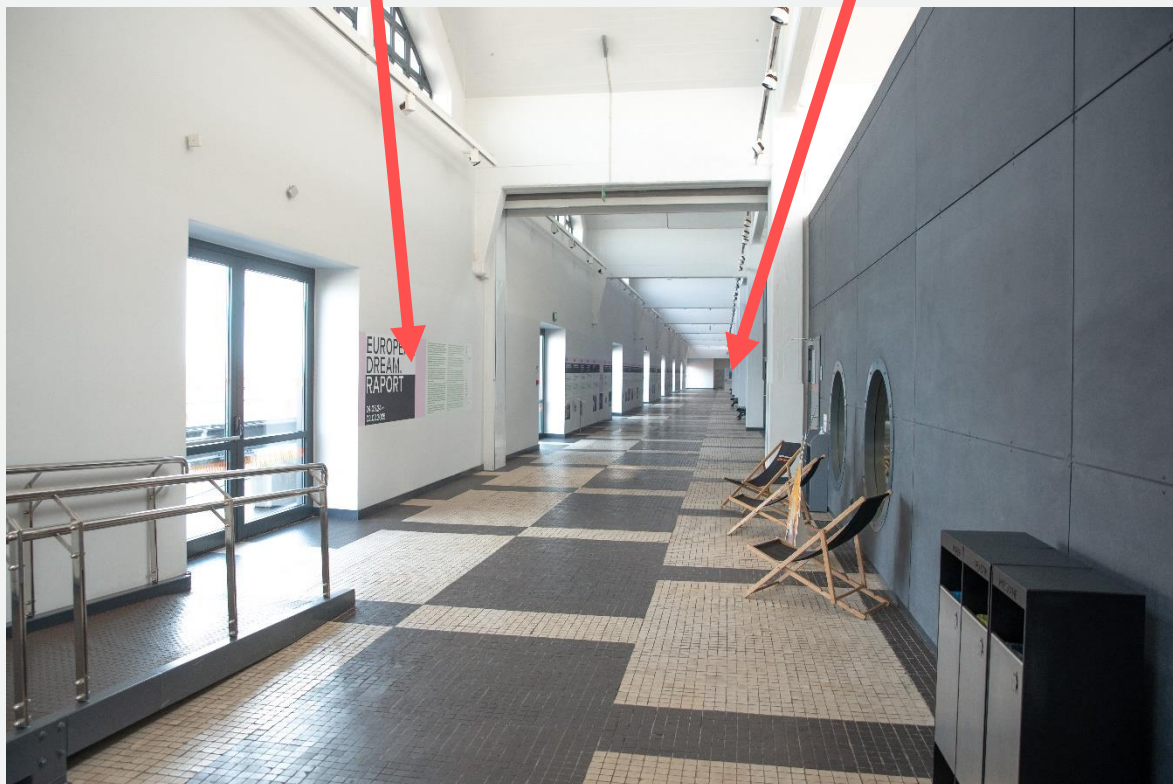
- dojdiesz głównymi schodami,
- wjedziesz windą po prawej stronie schodów.



Wejdz do korytarza.



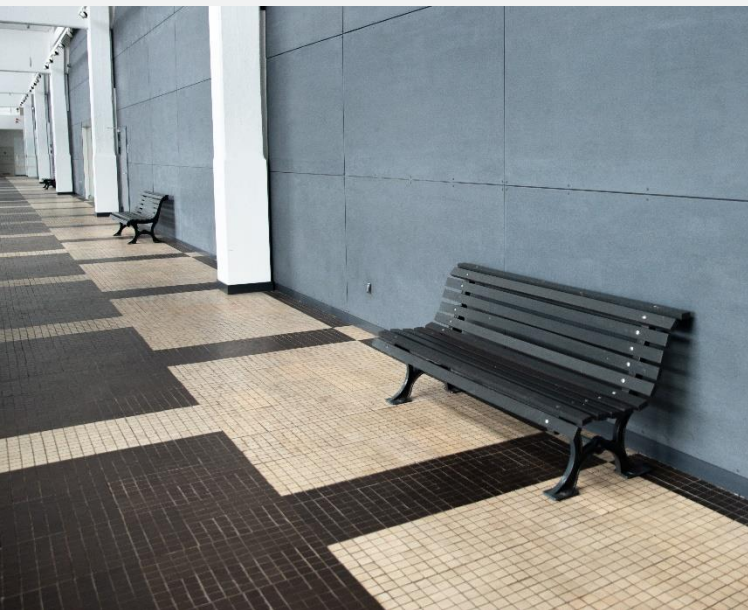
Instalacja jest na ścianach w tym korytarzu oraz w sali na końcu korytarza.



Część I. Oś czasu

Korytarz wystaw czasowych

W korytarzu jest naturalne światło.



Na korytarzu są 3 ławki do siedzenia.

Możesz na nich odpocząć.

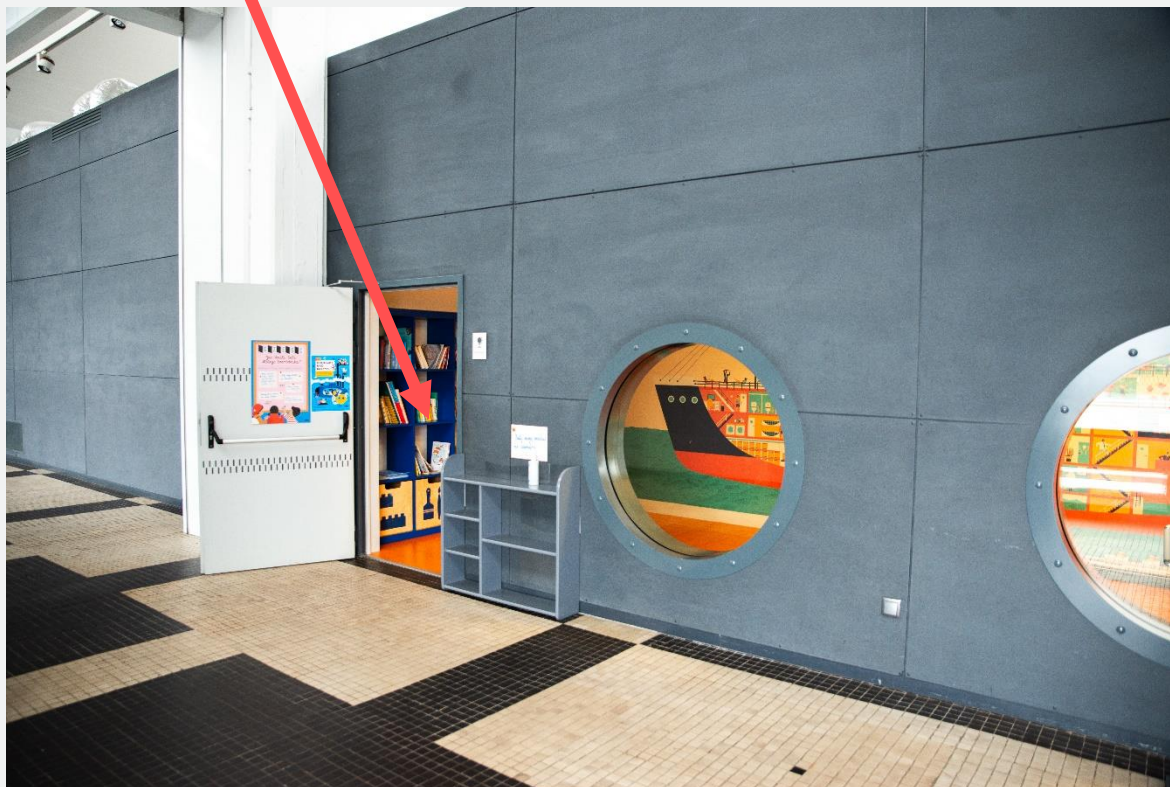


Po lewej stronie znajdziesz wyjścia na taras.

Każde wyjście jest otwarte i możesz z niego skorzystać.

Na początku korytarza po prawej stronie jest Sala Małego Podróżnika.

Sala Małego Podróżnika, to miejsce dla dzieci, więc może być tam głośniejsze.



W drugiej części korytarza, po prawej stronie, są dwie sale:

- sala multimedialna, w której prowadzimy różne warsztaty i wydarzenia,
- sala wystaw czasowych, w której znajdziesz drugą część instalacji.

Na samym końcu korytarza znajdziesz toalety.

Na ścianach w korytarzu zobaczysz oś czasu.

Na osi czasu są ważne wydarzenia, które wpłynęły na migracje.

Na początek przeczytaj tekst otwierający instalację.



Ten tekst znajdziesz na początku korytarza wystaw czasowych.

Jak czytać oś czasu

Większość wydarzeń na osi czasu składa się z:

- roku,
- nazwy wydarzenia,
- opisu,
- w niektórych przypadkach – zdjęcia z opisem.

1989

WYJAZDY NA SAKSY
"SAKSY" TRIPS

ZAROBIĆ I WRÓCIĆ
W pierwszych latach po 1989 r. osoby z Polski wyjeżdżały na Zachód na tzw. saksy, aby popracować (zwykle „na czerno”), po czym wrócić i urządzić się w kraju, wykorzystując różnice kursu walut (za niektóre prace za granicą dostawało się 65 razy więcej niż w kraju). Poszukiwani byli głównie robotnicy budowlani oraz sezonowi pracownicy rolni.

EARN AND RETURN
In the first years after 1989, many Poles travelled to the West to work (usually illegally). After some time, they would come back and take advantage of exchange rate differences (some jobs abroad paid 65 times more than in Poland) to settle down at home. Construction and seasonal agricultural workers were very much in demand in the western countries, so these were the most popular jobs undertaken by Poles on such work trips (they were called "Saksy" as a reference to the original popular destination of migrant workers, German Saxony).

„Warszawa”, największy przebój grupy rockowej T.Love, została napisana przez lidera zespołu Munka Staszczuka w brytyjskim barze w grudniu 1989 r. Munki pracował tam „na zmywaku” i jako kelner. „To był siódmy miesiąc mojego pobytu. Pojechałem do roboty, Zmywaki, budowy, takie rzeczy. [...] Ale tęskniłem, a to nie było tak jak dzisiaj, że miałeś 10 samolotów w tę i z powrotem. Kontakt z krajem był sporadyczny, tylko jakieś telefony czasami” – wspominał potem artysta.

„Warszawa”, the biggest hit by rock band T.Love, was written by band leader Munki Staszczuk in a British bar in December 1989. Munki worked as a dishwasher and waiter back then. “It was my seventh month there. I went to work, did dishwashing, construction sites, things like that. [...] But I missed [home]. Mind you, you didn’t get 10 flights back and forth to choose from back then, as you get today. Your contact with Poland was occasional, just some phone calls from time to time”, the artist recalled.

Na osi czasu są również ciekawostki związane z kulturą.

Takie ciekawostki nie mają roku i tytułu.

Te ciekawostki znajdziesz na jasnioletowym tle.

Część II. Wyniki badania

W sali wystaw czasowych pokazujemy wyniki naszych badań.

Na zdjęciu widzisz wejście do sali.



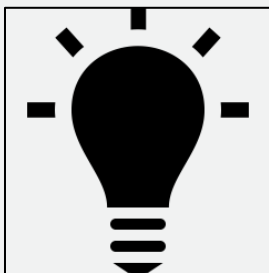
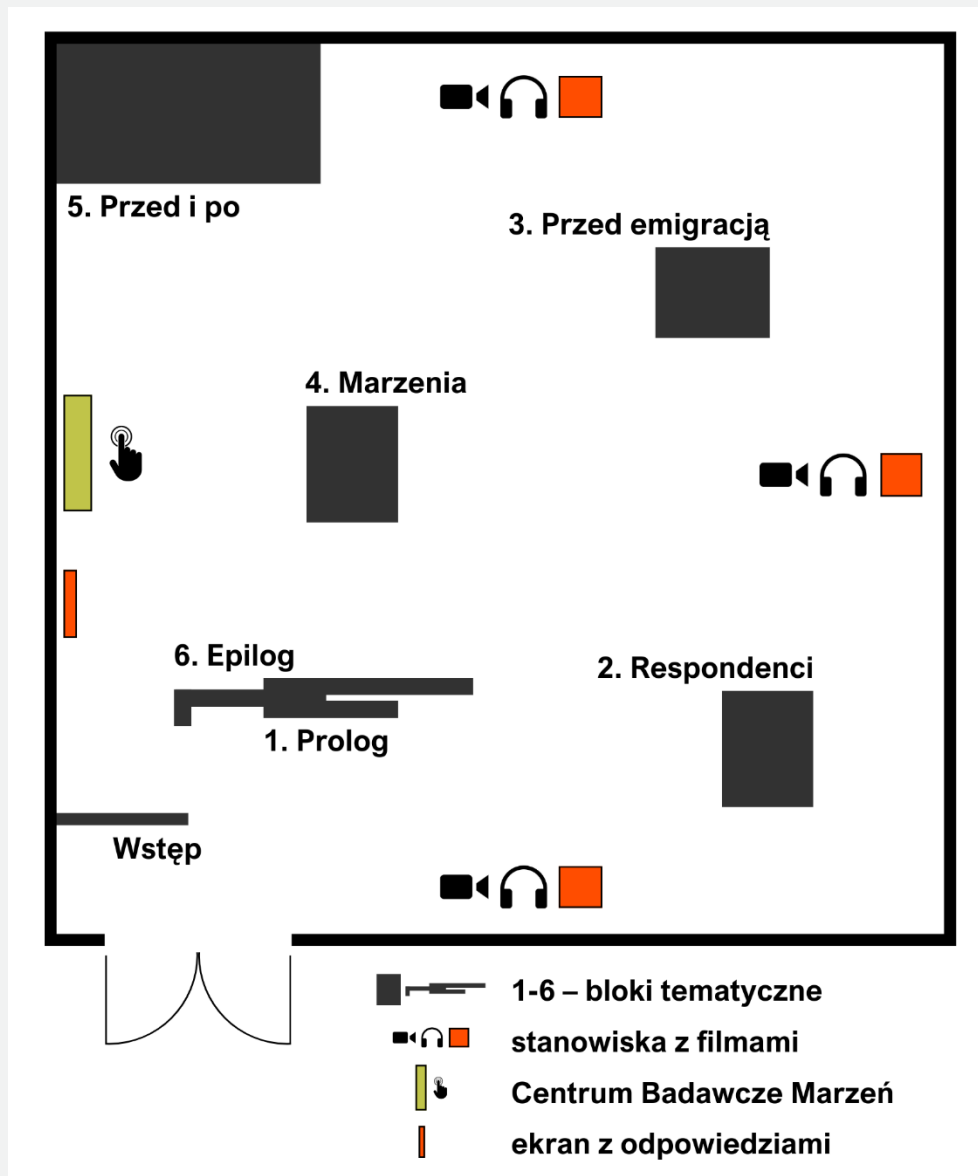
Zwiedzanie tej sali rozpocznij od tekstu wprowadzenia.

Ten tekst znajdziesz na ścianie naprzeciwko wejścia.



Sala wystaw czasowych

Wszystkie elementy instalacji w sali wystaw czasowych znajdziesz na planie:



W sali wystaw czasowych nie ma żadnych okien.

Elementy instalacji są oświetlone sztucznym światłem.

W niektórych miejscach sali może być ciemno.

Wyniki badania

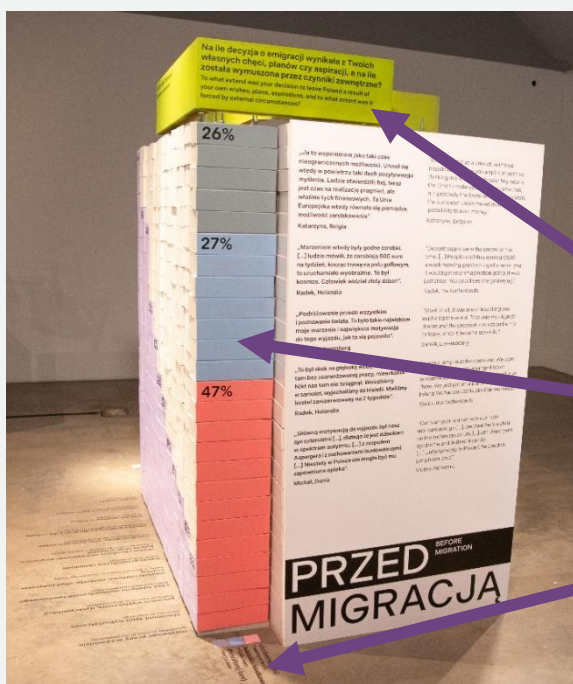
Wyniki badań pokazujemy w podziale na 6 tematów:

1. Prolog,
2. Respondenci,
3. Przed emigracją,
4. Marzenia,
5. Przed i po,
6. Epilog.

Każdemu tematowi poświęcony jest jeden blok z cegieł, taki jak na zdjęciu.

Każdy blok składa się z:

- Opisu (na białym tle) – zazwyczaj w formie cytatów,
- Kilku wykresów obok siebie.



Jak czytać wykresy

Każdy wykres składa się z trzech części:

- Pytania na zielonym tle,
- Wykresu z cegieł w różnych kolorach,
- Legendy pod wykresem.

Filmy



Pomiędzy blokami tematycznymi znajdziesz tablety z filmami.

Na filmach są fragmenty odpowiedzi emigrantów na zadane przez nas pytania.

Filmy pokazujemy na trzech stanowiskach.

Na każdym stanowisku znajdziesz odpowiedzi na inne pytania.

Na stanowisku są dwa tablety – jeden ma napisy w języku polskim, drugi w języku angielskim.

Jeśli chcesz, możesz posłuchać filmów na słuchawkach.

Centrum Badawcze Marzeń

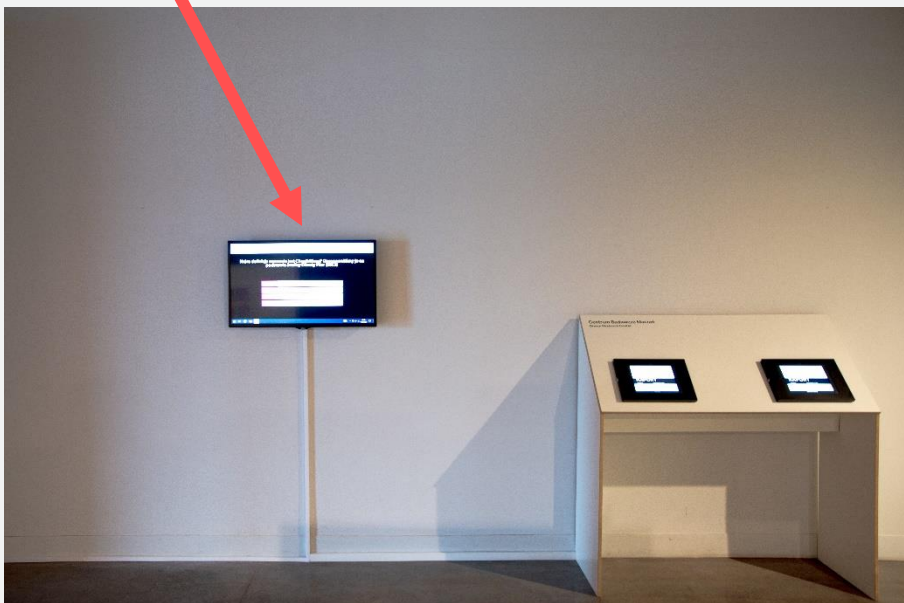
Na zakończenie zapraszamy Cię do Centrum Badawczego Marzeń.

Centrum Badawcze Marzeń to stanowisko dotykowe z ankietą.



Przy tym stanowisku możesz odpowiedzieć na kilka pytań o marzenia i ich znaczenie w Twoim życiu.

Na ekranie obok stanowiska możesz zobaczyć, jak odpowiadały inne osoby.



Wyjście

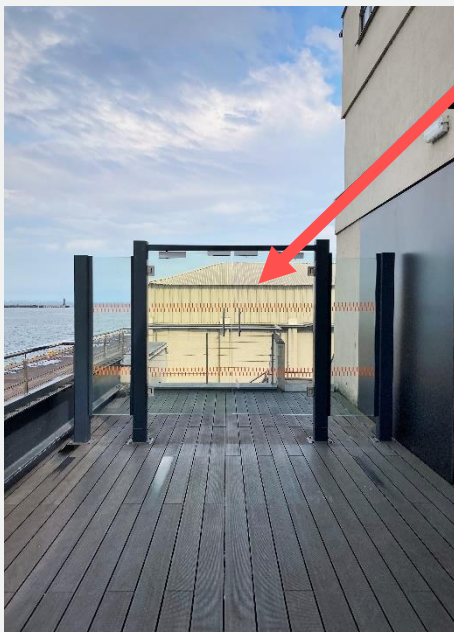
Aby wyjść z muzeum, wróć do wejścia:

- przejdź przez korytarz z instalacją „European Dream”,
- przejdź obok srebrnego globusa i kieruj się na schody w dół (lub do windy, którą znajdziesz przy klatce schodowej po lewej stronie).

Wyjście w sytuacji ewakuacji

Jeśli włączy się alarm, przy wejściu na instalację „European Dream” opadnie kurtyna przeciwpożarowa.

Jeśli tak się stanie, wyjdź na taras i idź w prawo.



Na końcu tarasu są szklane drzwi – to najbliższe wyjście ewakuacyjne.

Te drzwi otwierają się automatycznie przy włączeniu alarmu.

Przejdź przez drzwi i zejź po krętych schodach.

Na dole schodów jest miejsce zbiórki do ewakuacji.

Opracowanie przed-przewodnika

Marta Otrębska

Zdjęcia

Łukasz Laskowski